{ } { }

Bakara Suresi 252 GİT

◀ Bakara / 252 ▶



تِلْكَ اٰيَاتُ اللّٰهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّۜ وَاِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

Türkçe Transcript
Tilke âyâtu(A)llâhi netlûhâ ‘aleyke bil*h*a**kk***(i)*[(c)] ve-inneke lemine-lmurselîn*(e)*

Abdulbaki Gölpınarlı Meali
İşte bunlar, Allah'ın delilleridir. Onları sana hakkıyla okumadayız ve muhakkak ki sen, gönderilenlerdensin, peygamberlerdensin.

Abdullah-Ahmet Akgül Meali
Bunlar, *(basit hikâyeler değil)* **Allah'ın ayetleridir ki, bunları Sana Hakk** *(ve ibret)* **olarak okuyoruz** *(vahyedip öğretiyoruz)*. **Elbette Sen bu** *(gerçekleri öğretmekle görevli)* **elçilerdensin.**

Abdullah Parlıyan Meali
Bunlar Allah'ın mesajlarıdır. Biz, ey peygamber! Hakikatı ortaya koyan bu mesajları sana iletiyoruz. Doğrusu sen bu mesajların emanet edildiği elçilerdensin.

Ahmet Tekin Meali
İşte bunlar Allah'ın âyetleridir. Biz onları sana doğru ve tam olarak, okuyoruz, anlatıyoruz. Şüphesiz sen Allah tarafından özgürce sorumluluklarını yerine getirmek üzere gönderilmiş Rasullerden, peygamberlerdensin.

Ahmet Varol Meali
Bunlar Allah'ın, sana hak üzere okuduğumuz ayetleridir. Ve hiç şüphe yok ki sen peygamberlerdensin.

Ali Bulaç Meali
İşte bunlar, Allah'ın ayetleridir; onları sana bir hak olarak okuyoruz. Sen de gönderilen elçilerdensin.

Ali Fikri Yavuz Meali
İşte bunlar (anlatılan kıssalar) Allah'ın âyetleridir ki, onları ey (Rasûlüm) sana hak olarak okuyoruz; ve muhakkak ki sen

gönderilen peygamberlerdensin.

Bahaeddin Sağlam Meali
Bunlar Allah'ın ayetleridir. Onları gerçek bir şekilde sana okuyoruz. Hiç şüphesiz sen, gönderilmiş peygamberlerdensin.

[246-252 ayetlerindeki kıssadan hisse:]

Bayraktar Bayraklı Meali
Bunlar Allah'ın âyetleridir. Biz onları sana doğru olarak anlatıyoruz. Şüphesiz sen, Allah tarafından gönderilmiş peygamberlerdensin.[40]

[40] Tâlût, Câlût ve Hz. Dâvûd hakkında geniş bilgi için bk. Bayraklı, KUR'ÂN TEFSÎRİ, III, 230-262.

Besim Atalay Meali (1965)
İşte bunlar âyetleri Allahın, onları hak olarak sana okuruz, şüphesiz peygamberlerdensin

Cemal Külünkoğlu Meali
İşte bunlar (basit hikâyeler değil) Allah'ın (ibret dolu) ayetleridir. (Ey Resûl!) Biz hakikati ortaya koyan bu ayetleri sana (vahiyle) iletiyoruz. Muhakkak ki sen (bu hakikatleri öğretmekle yükümlü Allah tarafından gönderilmiş) elçilerdensin.

Cemil Said (1924)
Allâh'ın âyâtı işte bunlardır. Bunları sana gönderiyoruz. Çünki sen rasûller meyânındasın.

Diyanet İşleri Meali (Eski)
İşte bunlar Allah'ın ayetleridir. Biz onları sana doğru olarak okuyoruz. Şüphesiz sen peygamberlerden birisin.

Diyanet İşleri Meali (Yeni)
İşte bunlar Allah'ın âyetleridir. Biz onları sana hak olarak okuyoruz. Şüphesiz sen, Allah tarafından gönderilmiş peygamberlerdensin.

Diyanet Vakfı Meali
İşte bunlar Allah'ın âyetleridir. Biz onları sana doğru olarak anlatıyoruz. Şüphesiz sen, Allah tarafından gönderilmiş peygamberlerdensin.

249-251. âyetlerde askerî disiplin anlatılır. Bir ordunun başarılı olması, her şeyden önce komutanın emirlerine harfiyen uymakla mümkün olur. Savaşta galip gelmek sayıya bağlı değildir. Haklı olmaya, doğruluğa, disipline, iman ve moral gücüne bağlıdır.

Edip Yüksel Meali

Bunlar, sana gerçek olarak okuduğumuz ALLAH'ın ayetleridir ve elbette sen elçilerden birisin.

Elmalılı Hamdi Yazır Meali
İşte bunlar, Allah'ın âyetleridir. Onları sana hakkıyla okuyoruz. Şüphesiz ki sen o gönderilen resullerdensin.

Elmalılı Meali (Orijinal)
İşte bunlar Allahın âyetleri, onları sana bihakkın tilâvet ediyoruz, muhakkak ki sen o gönderilen Resullerdensin

---

Erhan Aktaş Meali
İşte bunlar Allah'ın ayetleridir. Biz onları sana gerçek olarak okuyoruz.[1] Kuşkusuz sen gönderilenlerdensin.[2]

1- Bunlarla sana gerçekleri açıklıyoruz. 2- Gönderilen elçilerdensin.

Hasan Basri Çantay Meali
Bunlar Allahın âyetleridir ki onları (Habîbim) sana Hak olarak okuyoruz. Sen şübhesiz, muhakkak gönderilen peygamberlerdensin.

Hayrat Neşriyat Meali
(Habîbim, yâ Muhammed!) Bunlar Allah'ın âyetleridir; onları sana hak ile okuyoruz. Şübhesiz ki sen, elbette peygamberlerdensin!

İlyas Yorulmaz Meali
İşte bunlar sana gerçek (doğru) olarak okuduğumuz Allah'ın ayetleridir ve şüphesiz, sende Allah'ın gönderdiği elçilerdensin.

İsmayıl Hakkı Baltacıoğlu
Bunlar Allah'ın ayetleridir. Bunları sana doğru olarak okuyoruz. Gerçekten sen besbelli ki Allah'ın elçilerinden birisin.

İsmail Hakkı İzmirli
İşte bu kıssalar Allah/ın âyetleridir ki onları sana gerçek [10] olarak tilâvet ediyoruz. Şüphesiz ki sen gönderilen Peygamberlerdensin.

[10] Ehl-i Kitabın inkâr edemeyeceği veçhile.

Kadri Çelik Meali
İşte bunlar Allah'ın ayetleridir. Biz onları sana, doğru olarak okuyoruz. Şüphesiz sen peygamberlerden birisin.

Mahmut Kısa Meali
İşte bunlar Allah'ın ayetleridir, onları sana hak olarak okuyoruz. Hak ve hakikat ile tam bir uyum içinde olan bu mesajları, doğruyu ve gerçeği ortaya koymak üzere sana

bildiriyoruz.
Çünkü ey şanlı Elçi; **elbette sen,** Allah tarafından **gönderilmiş elçilerdensin.**

Mahmut Özdemir Meali
Bunlar, Allah'ın âyetleridir. Onları sana Gerçek ile okuyoruz. Sen, elbette Gönderilmiş (Rasûl)ler'densin.

Mehmet Çakır Meali
Resulüm! sana okuduğumuz ayetler, gerçeğin ta kendisidir. Hiç şüphen olmasın sen de, bu elçilerdensin ...

Mehmet Çoban Meali
İşte bunlar Allah'ın ayetleridir. Biz onları sana hak olarak okuyoruz. Şüphesiz sen Allah tarafından gönderilmiş resullerdensin!

Mehmet Okuyan Meali
İşte şu(nlar), Allah'ın sana bir amaç ile [tilavet] etmekte (okuyup aktarmakta) olduğumuz ayetleridir. [*] Şüphesiz ki sen elçilerdensin.

Benzer mesajlar: Âl-i İmrân 3:108; Câsiye 45:6.

Mehmet Türk Meali
(Ey Muhammed!) İşte bütün bunlar Allah'ın sana mutlak gerçekler olarak açıkladığımız âyetleridir ve sen kesinlikle, (Allah'ın gönderdiği) Peygamberlerden (birisi)sin.

Muhammed Esed Meali
BUNLAR Allah'ın mesajlarıdır: Biz [ey Peygamber,] hakikati ortaya koyan bu [mesaj]ları sana iletiyoruz: doğrusu sen, bu mesajların emanet edildiği (elçilerden)sin.

Mustafa Çavdar Meali
İşte bunlar, sana olayların gerçek yüzünü aktardığımız Allah'ın ayetleridir. Elbette ki sen gönderilmiş elçilerden birisin. 2/213, 36/3

Mustafa İslamoğlu Meali
İşte bunlar Allah'ın mesajlarıdır; biz bunları sana gerçek bir amaca mebni olarak iletiyoruz,[464] Elbette sen kendisine mesaj gönderilenlerden birisin.

[464] Bi'l-hakk, anlatılanın tarihsel bilgi değerinden çok, onun amaçlılığına ve anlamlılığına ilişkindir. Âyetin son cümlesindeki "mesaj" da zaten bu tercihimizi teyit etmektedir. Maksat tarihi bilgi vermek değil, "hidayete" yöneltmektir.

Ömer Nasuhi Bilmen Meali

İşte bunlar Allah Teâlâ'nın âyetleridir. Bunları sana hak olarak tilâvet ediyoruz. Sen de şüphe yok ki gönderilmiş olan peygamberlerdensin.

Suat Yıldırım Meali
İşte bunlar Allah'ın âyetleri olup Biz sana onları dosdoğru bildiriyoruz. Sen elbette resûllerdensin.

Süleyman Ateş Meali
Bunlar, Allah'ın ayetleridir; bunları sana gerçek ile okuyoruz (bunlarla sana gerçekleri açıklıyoruz). Elbette sen gönderilen elçilerdensin.

Süleyman Tevfik (1927)
(Yâ Muhammed) Sana hak olarak okudığımız (ümem-i sâlifeye 'âid şu kıssaları sana Cibrîl-i Emîn vâsıtasıyla vahy idişimiz) şeyler Allâh'ın âyetleridir. Sen muhakkak Allâh tarafından gönderilmiş peygamberlerdensin. [1]

[1] Cenâb-ı Muhammed'in ümmî ve kitâb okumamış biri oldığı halde ümem-i sâlifeye 'âid bu vak'aları hikâye buyurması onların vahiy oldığına ve bu da sıdk-ı nübüvvete delâlet iyler.

Süleymaniye Vakfı Meali
Bunlar Allah'ın âyetleridir. O, bunları sana doğru bir biçimde aktarıyor.[*] Sen de O'nun elçilerindensin.

[*] Arap edebiyatındaki iltifat sanatı bizde olmadığından meâlde bu sanat yok sayılmıştır. (Bkz. Bakara 2/49'un dipnotu)

Şaban Piriş Meali
İşte bunlar Allah'ın ayetleridir. Biz onları sana hakkiyle okuyoruz. Şüphesiz, sen de peygamberlerdensin.

Ümit Şimşek Meali
İşte bunlar Allah'ın âyetleridir ki, sana dosdoğru bir şekilde bildiriyoruz. Çünkü sen gönderilmiş elçilerdensin.

Yaşar Nuri Öztürk Meali
İşte bunlar Allah'ın ayetleri. Onları sana hak olarak okuyoruz. Yemin olsun ki sen, gönderilen elçilerdensin.

Eski Anadolu Türkçesi
şol, Tañrı āyetlerdür; oķıruz anı üzerüñe ḥaķķ-ıla. daħı bayıķ sen, yalavaclıġa viribinilmişlerdensen.

Satır Altı Meal (1534)
Ol āyetleridür Tañrı Taʿālānuñ, oķur-biz senüñ üstüñe ḥaķ bile. Daḫı sen yāMuḥammed mürsel nebīlerdensin.

Bunyadov-Memmedeliyev

(Ya Rəsulum!) Bunlar (bu söylənilənlər) Allahın ayələridir (qüdrət nişanələridir) ki, onları sənə doğru-düzgün bildiririk. Sən, həqiqətən, (Allah tərəfindən seçilərək insanlara) göndərilən (mürsəl) peyğəmbərlərdənsən.

M. Pickthall (English)
These are the portents of Allah which We recite unto thee (Muhammad) with truth, and Lo! thou art of the number of (Our) messengers;

Yusuf Ali (English)
These are the Signs of Allah. we rehearse them to thee in truth: verily Thou art one of the messengers.